



Trilaterale Forschungskonferenzen / Ateliers trilatéraux / Conferenze di ricerca trilaterali 2024

Antragsformular / Formulaire de candidature / Modulo di candidatura

- Beantragung der allgemeinen Variante (bitte ankreuzen) / Demande de la version générale (veuillez cocher la case) / Candidatura per la variante generale (barrare)
- Beantragung der Variante für Postdocs (bitte ankreuzen) / Demande de la version pour postdocs (veuillez cocher la case) / Candidatura per la variante postdoc (barrare)

Projekttitel (in den 3 Sprachen) / Titre du projet (dans les trois langues) / Titolo del progetto (nelle tre lingue)

Antragsteller/in (deutsch) (Vorname, Nachname, Institution)

Porteur du projet (français) (prénom, nom, institution)

Coordinatore / coordinatrice (italiano) (nome, cognome, istituzione)



DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

EMSH fondation
maison des
sciences
de l'homme

Villa Vigoni

Centro italo-tedesco per il dialogo europeo
Deutsch-Italienisches Zentrum für
den Europäischen Dialog

Zusammenfassung (in den 3 Sprachen) / Résumé du projet (dans les trois langues) / Riassunto (nelle tre lingue)

Fassen Sie hier bitte die wesentlichen Ziele des gemeinsamen Vorhabens allgemeinverständlich und in nicht mehr als jeweils 500 Zeichen zusammen. Bei Bewilligung wird diese Zusammenfassung auf der Homepage der Villa Vigoni veröffentlicht:

Merci de résumer ici les objectifs principaux du projet, de façon compréhensible pour des non-spécialistes, et de ne pas dépasser 500 signes. Si votre projet est accepté, ce résumé sera publié sur le site web de la Villa Vigoni :

Si prega di riassumere qui le principali finalità del progetto, in modo comprensibile a non specialisti e senza superare i 500 caratteri. Se il vostro progetto sarà finanziato, questo riassunto sarà pubblicato sul sito internet di Villa Vigoni:

**Bitte beachten Sie unbedingt die Hinweise am Ende des Formulars /
Merci de suivre les instructions données à la fin du formulaire / Si
prega di seguire le istruzioni alla fine del modulo.**



I. ANGABEN ZU DEN ANTRAGSTELLERN / COORDONNÉES DES PORTEURS DU PROJET / DATI DEI COORDINATORI

I.1. Antragsteller/in (deutsch):

Name, akademischer Titel	
Fach	
Hochschule (oder sonstige wissenschaftliche Einrichtung)	
Adresse der Hochschule (bzw. der sonstigen wissenschaftlichen Einrichtung)	
Forschungsfelder	
E-Mail	
Telefon	

I.2. Porteur du projet (français):

Nom, titre universitaire	
Discipline	
Université (ou autre établissement scientifique de rattachement)	
Adresse de l'université (ou de l'établissement scientifique de rattachement)	
Champs de recherche	
E-Mail	
Téléphone	

I.3. Coordinatore / coordinatrice (italiano):

Nome, titolo accademico	
Disciplina	
Università (o altra istituzione scientifica)	
Indirizzo dell'università (o di altra istituzione scientifica)	
Ambiti di ricerca	
E-mail	
Telefono	



II. ANGABEN ZU DEN TEILNEHMENDEN / INFORMATIONS SUR LES PARTICIPANTS / INFORMAZIONI SUI PARTECIPANTI

II.1. Anzahl der Teilnehmenden / Nombre de participants / Numero dei/delle partecipanti

--

II.2. Teilnehmendenliste (mit akademischen Titeln, Fächer und Nennung der Universität bzw. der sonstigen wissenschaftlichen Einrichtung) / Liste des participants (indiquer les titres universitaires, les disciplines ainsi que les universités ou autres établissements scientifiques de rattachement) / Elenco dei/delle partecipanti (indicare i titoli accademici, le discipline e le università o altre istituzioni scientifiche di appartenenza)

Zugesagt / Participation confirmée / Partecipazione confermata
1. 2. 3. ...
Angefragt / Sollicité / In attesa di risposta
1. 2. 3. ...
Gäste (bitte Arbeitstreffen angeben, für das die einzelnen Gäste vorgesehen sind) / Invités (merci d'indiquer l'atelier auquel chacun des invités participera) / Ospiti (si prega di indicare a quale incontro parteciperà ciascun ospite)
1. 2. 3. ...



DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

EM
ESH fondation
maison des
sciences
de l'homme

VillVigoni

Centro italo-tedesco per il dialogo europeo
Deutsch-Italienisches Zentrum für
den Europäischen Dialog

III. UMSETZUNG DER DREISPRACHIGKEIT / MISE EN ŒUVRE DU TRILINGUISME / ATTUAZIONE DEL TRILINGUISMO

Erläutern Sie bitte ausführlich, wie Sie die erwartete Dreisprachigkeit des Austauschs konkret umsetzen möchten. Wie werden Sie mit dem Umstand umgehen, dass eventuell nicht alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer alle drei Sprachen aktiv beherrschen? / Merci d'expliquer en détail comment vous comptez concrètement mettre en œuvre le trilinguisme attendu de l'échange. Comment allez-vous gérer le fait que tous les participants ne maîtriseront peut-être pas activement les trois langues? / Si prega di spiegare dettagliatamente come intendete realizzare nel concreto il previsto trilinguismo. Come gestirete il fatto che eventualmente non tutti i partecipanti abbiano competenze attive nelle tre lingue?



IV. INHALT UND PROGRAMMABLAUF DER VERANSTALTUNG / CONTENU ET DÉROULEMENT DE LA MANIFESTATION / CONTENUTI E PROGRAMMA DELLA MANIFESTAZIONE

IV.1. Wissenschaftliches Projekt / Projet scientifique / Progetto scientifico

a) Wissenschaftliche Fragestellung und innovativer Charakter des Themas / Problématique scientifique et caractère innovant du sujet / Domanda di ricerca e carattere innovativo del progetto.

b) Methodologische Überlegungen und Forschungsstand / Réflexions méthodologiques et état de la recherche / Riflessioni metodologiche e stato della ricerca.

c) Wissenschaftlicher Mehrwert der spezifischen trilateralen deutsch-französisch-italienischen Zusammenarbeit / Plus-value scientifique de la coopération spécifique trilatérale franco-germano-italienne / Particolare valore aggiunto che si prevede che la specifica cooperazione trilaterale italo-franco-tedesca darà alla ricerca scientifica sul tema scelto.

d) Erwarteter Ertrag (wissenschaftliche Ergebnisse, Netzwerkbildung, Nachwuchsförderung o.a.) / Résultats attendus (résultats scientifiques, constitution d'un réseau de coopération scientifique, promotion de la jeune recherche ou autres) / Risultati che ci si attende dalla conferenza trilaterale (ad es. risultati scientifici, formazione di una rete di cooperazione, promozione di giovani ricercatori o altro).

e) Wie sollen die Ergebnisse der Arbeit nachhaltig gesichert und öffentlich sichtbar gemacht werden? / Comment les résultats de votre travail seront-ils sauvegardés de manière durable et rendus visibles pour le public? / Come saranno assicurati in modo durevole e resi accessibili al pubblico i risultati del vostro lavoro?



IV.2. Programm der Forschungskonferenz / Programme de l'atelier trilatéral / Programma della conferenza trilaterale

a) Bitte geben Sie den Ablauf des ersten Treffens detailliert an. Für das zweite und dritte (bzw. nur das zweite bei der Variante für Postdocs) Treffen können die Angaben allgemeiner gehalten sein / Veuillez détailler le déroulement de la première rencontre. Pour la deuxième et la troisième rencontre (ou seulement la deuxième, dans le cas d'une proposition pour postdocs), les indications peuvent être plus générales / Si prega di fornire un piano dettagliato dello svolgimento del primo incontro. Per il secondo e il terzo incontro (o solo per il secondo nel caso di candidatura nella variante postdoc) le indicazioni possono essere più generali.

b) Zusammenhang der drei (bei der Variante für Postdocs: der zwei) Arbeitstreffen: Schildern Sie hier bitte, wie die Arbeitstreffen aufeinander aufbauen und welche Dynamik des Arbeitsprozesses Sie sich davon erwarten / Cohérence des trois (ou, dans le cas d'une proposition pour postdocs, des deux) rencontres de travail : merci de décrire ici comment les rencontres se complètent dans leur suite chronologique et quelle dynamique vous en attendez) / Coesione dei tre incontri di lavoro (due nel caso della variante postdoc): si prega di descrivere come gli incontri sono collegati fra loro e come si articolerà il processo di lavoro.



DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

EMSH fondation
maison des
sciences
de l'homme

VillVigoni

Centro italo-tedesco per il dialogo europeo
Deutsch-Italienisches Zentrum für
den Europäischen Dialog

V. UNTERSCHRIFTEN DER DREI ANTRAGSTELLER / SIGNATURES DES TROIS PORTEURS DE PROJET / FIRME DEI TRE COORDINATORI

1. deutsche/r Antragsteller/in:

Name:

Unterschrift:

2. porteur du projet français :

Nom :

Signature :

3. coordinatore / coordinatrice italiano/a:

Nome:

Firma:



DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

EM
ISH fondation
maison des
sciences
de l'homme

VillVigoni

Centro italo-tedesco per il dialogo europeo
Deutsch-Italienisches Zentrum für
den Europäischen Dialog

VI. WISSENSCHAFTLICHE LEBENSLÄUFE / CVs SCIENTIFIQUES / CURRICULA SCIENTIFICI

(Bitte hier einfügen / Merci d'insérer ici / Si prega di inserire qui.)



Hinweise zum Ausfüllen des Formulars / Instructions pour remplir le formulaire / Istruzioni per la compilazione del modulo

Allgemein / Général / Generali



Die Verwendung des Antragsformulars ist zwingend erforderlich. Die Beantwortung aller aufgeführten Punkte sowie die Beachtung der formalen Vorgaben sind Voraussetzung dafür, dass der Antrag bewertet werden kann. Bitte verwenden Sie beim Ausfüllen des Formulars folgende Formatierungsvorgaben: Schrifttypus Arial, Schriftgröße 12, Zeilenabstand einfach. Bis auf die Zusammenfassung (siehe unten, in allen drei Sprachen) kann der Antrag in einer der drei Arbeitssprachen der Trilateralen Forschungskonferenzen (deutsch, französisch, italienisch) abgefasst werden.

Achtung: Das Formular und die Lebensläufe (siehe Punkt V.) sind **in einer Datei im Format PDF** einzureichen. Anträge in mehreren Dateien oder in einer nicht lesbaren Fassung (bitte prüfen Sie die Korrektheit der Umwandlung in das Format PDF) können nicht berücksichtigt werden.

Zur Antragstellung ausdrücklich ermutigt werden promovierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler in der **Postdoc-Phase**; sie können eine **verkürzte Version** wählen. Der Abschluss der Promotion darf in diesem Fall nicht länger als sechs Jahre zurückliegen. Zum Nachweis der Antragsberechtigung reicht eine Bestätigung über die abgeschlossene Promotion (Promotionsurkunde oder, wenn diese noch nicht vorliegt, eine entsprechende Bescheinigung der Fakultät oder Universität). Eine bereits erfolgte Veröffentlichung der Dissertation wird nicht erwartet. Die Antragstellung in diesem Format setzt voraus, dass mindestens zwei der Antragstellenden und mindestens die Hälfte der Teilnehmenden sich in der definierten Postdoc-Phase befinden. Hinsichtlich der Beurteilung und Förderung gelten für Anträge der Variante für Postdocs die gleichen Kriterien wie für alle anderen Anträge auch.



L'utilisation de ce formulaire est obligatoire. Afin que votre demande puisse être prise en compte, une réponse à tous les points énumérés dans le formulaire et le respect des conditions formelles sont requis. Pour remplir le formulaire, merci d'utiliser les règles de formatage suivantes : police Arial, taille 12, interligne simple. À l'exception du résumé (voir plus bas, à rédiger dans les trois langues), la demande peut être rédigée dans l'une des trois langues de travail des ateliers trilatéraux (allemand, français, italien).

Attention : Le formulaire et les CVs (voir point V.) sont à soumettre en **un seul fichier au format PDF**. Des demandes en plusieurs fichiers ou illisibles (merci de bien s'assurer de la bonne transformation en format PDF) ne pourront pas être prises en compte.

Les chercheuses et chercheurs titulaires d'un doctorat qui se trouvent dans la **phase postdoc** sont expressément encouragés à soumettre leur candidature ; ils peuvent choisir une **version plus courte**. Dans ce cas, la soutenance de la thèse ne devrait pas remonter à plus de six ans. La confirmation de réussite au doctorat (soit le diplôme de thèse, soit, s'il n'est pas encore disponible, un certificat de la faculté ou de l'université attestant de l'obtention de ce diplôme) est suffisante pour prouver l'éligibilité de la candidature. Il n'est pas attendu que la thèse ait été déjà publiée. La candidature dans ce format exige qu'au moins deux des porteurs de projet et au moins la moitié des participantes et participants se trouvent dans la phase postdoc définie plus haut. En ce qui concerne l'évaluation et le financement, les critères applicables aux candidatures de la variante pour postdocs sont les mêmes que pour toute autre candidature.



È obbligatorio l'utilizzo di questo modulo di candidatura. La risposta a tutti i punti indicati e il rispetto dei requisiti formali sono presupposti imprescindibili affinché la candidatura possa essere valutata. Nella compilazione del modulo si prega di seguire le seguenti impostazioni di formattazione: carattere Arial, dimensione 12, interlinea singola. Fatta eccezione per il riassunto (nelle tre lingue, v. infra), la domanda può essere redatta in una sola delle tre lingue di lavoro delle conferenze trilaterali (italiano, tedesco, francese).

Attenzione: il modulo di candidatura e i curricula (si veda il punto V) devono essere inseriti in un **unico file PDF**. Richieste tramite file separati o illeggibili (si prega di verificare la correttezza della trasformazione nel formato PDF) non potranno essere prese in considerazione.

Studiosi e studiose con un dottorato che sono in una **fase iniziale della loro carriera** sono espressamente incoraggiati a candidarsi. Con "fase iniziale" si intende che il dottorato è stato completato da non più di sei anni. Per dimostrare l'idoneità a candidarsi è sufficiente esibire il diploma di dottorato o, se questo non è ancora disponibile, un certificato corrispondente del dipartimento o dell'università. Non è necessario che la tesi sia già stata pubblicata. La candidatura in questo formato richiede che la definizione di "fase iniziale della carriera" si applichi ad almeno due dei coordinatori / delle coordinatrici e ad almeno la metà dei partecipanti. Per quanto riguarda la valutazione e il finanziamento, alle candidature nella "fase iniziale della carriera" si applicano gli stessi criteri di tutte le altre candidature.

I. ANGABEN ZU DEN ANTRAGSTELLENDEN / COORDONNÉES DES PORTEURS DU PROJET / INFORMAZIONI SUI COORDINATORI / SULLE COORDINATRICI



Voraussetzung für eine Antragsstellung ist eine abgeschlossene Promotion. Die Antragstellenden garantieren, dass sie über die gesamte Laufzeit des Programms über eine institutionelle Anbindung (Universität, Forschungseinrichtung usw.) verfügen, die ihnen Zugang zu den Infrastrukturen ermöglicht, die für eine ordnungsgemäße Durchführung des Programms und insbesondere die Verwaltung der Fördermittel notwendig sind.

Bei der für Postdocs wählbaren Zweijahres-Variante gilt: eine institutionelle Anbindung der Antragstellenden in der frühen Karrierephase muss für mindestens das erste Förderungs-jahr gegeben sein. Sie muss für das zweite Förderungs-jahr ggf. im Laufe des ersten erneut nachgewiesen werden oder die Projektleitung muss auf ein anderes Mitglied der Gruppe übertragen werden, das sich seinerseits noch in der fraglichen Postdoc-Phase befindet und bei dem die arbeitsvertraglichen Voraussetzungen auch für das zweite Förderungs-jahr gegeben sind.



Pour soumettre un projet, il faut être titulaire d'un doctorat. Les coordinateurs du projet garantissent qu'ils disposent d'un lien institutionnel avec une université ou un organisme de recherche tout au long du programme afin d'avoir accès aux infrastructures nécessaires à la bonne mise en œuvre du programme et, en particulier, à la gestion des moyens financiers mis à leur disposition.

Dans le cas d'un projet sur deux ans porté par des postdocs, les coordinateurs doivent garantir une affiliation institutionnelle pendant au moins la première année de financement. Pour la deuxième année, l'affiliation institutionnelle devra être justifiée au cours de la première année. En cas d'impossibilité, le rôle de coordinatrice/coordonateur doit être transféré à un autre membre du groupe étant lui-même dans une phase postdoctorale et disposant d'une affiliation institutionnelle pour la deuxième année.



Requisito fondamentale per candidarsi a una conferenza di ricerca trilaterale è avere conseguito un dottorato di ricerca. I coordinatori / le coordinatrici garantiscono che, per tutta la durata del programma, avranno una collocazione istituzionale (presso università, istituti di ricerca, ecc.) che permetta loro di accedere alle infrastrutture necessarie per una corretta realizzazione del programma e, in particolare, per la gestione amministrativa del finanziamento ricevuto.

Nel caso dell'opzione biennale i coordinatori devono garantire una collocazione istituzionale per almeno il primo anno di finanziamento. La collocazione istituzionale per il secondo anno deve essere dimostrata nel corso del primo anno, altrimenti il ruolo di coordinamento deve essere trasferito ad un altro membro del gruppo che ugualmente abbia concluso il dottorato da non più di 6 anni e possa dimostrare una collocazione istituzionale anche per il secondo anno.

II. ANGABEN ZU DEN TEILNEHMENDEN / INFORMATIONS SUR LES PARTICIPANTS / INFORMAZIONI SUI PARTECIPANTI

II.1. Anzahl der Teilnehmenden / Nombre de participants / Numero dei partecipanti



Jede Forschungskonferenz soll sich in etwa zu gleichen Teilen aus deutschen, französischen und italienischen Teilnehmenden zusammensetzen. **Richtgröße sind 15 Teilnehmende** (fünf aus jedem Land) plus eventuell einige Gäste. Die Gruppe soll aus mindestens zwölf, aber nicht mehr als 16 Personen bestehen; mindestens vier, höchstens sechs sollen aus wissenschaftlichen Einrichtungen desselben Landes kommen. Ausdrücklich erwünscht ist darüber hinaus die Teilnahme von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern aus verschiedenen Einrichtungen eines Landes; wenn mehr als zwei Teilnehmende aus der gleichen Einrichtung stammen, muss dies begründet werden.

Bei der Postdoc-Variante soll der Kreis der Teilnehmenden aus mindestens neun und maximal 12 Personen bestehen (davon mindestens zwei aus jedem Land bei neun Teilnehmenden und mindestens drei aus jedem Land bei einer größeren Gruppe).



Chaque atelier doit idéalement rassembler un même nombre de participants allemands, français et italiens. Nous recommandons le nombre de 15 participants (5 de chaque pays), auxquels peuvent s'ajouter quelques invités. Le groupe doit réunir au moins 12 personnes et ne pas excéder 16 personnes ; au moins 4 et pas plus de 6 doivent provenir d'institutions scientifiques d'un même pays. En outre, la participation de chercheuses et chercheurs de différentes institutions d'un même pays est fortement souhaitée ; si plus de deux participants proviennent d'une même institution, cela doit être justifié.

Pour la variante pour postdocs, le groupe doit être composé d'un minimum de 9 personnes et d'un maximum de 12 personnes (au moins 2 de chaque pays dans le cas de 9 participants et au moins 3 de chaque pays dans le cas d'un groupe plus important).



Ogni conferenza trilaterale deve essere composta in egual misura da partecipanti italiani, tedeschi e francesi. È raccomandato un numero di 15 partecipanti (5 da ciascun Paese), più eventualmente alcuni ospiti aggiuntivi. Il numero minimo consentito di partecipanti è 12 e il massimo è 16, di cui minimo 4 e massimo 6 provenienti dallo stesso Paese.



Nel caso della variante postdoc, il gruppo dovrà essere composto da un minimo di 9 e un massimo di 12 persone (di cui almeno 2 da ogni Paese nel caso di 9 partecipanti e almeno 3 da ogni Paese nel caso di un gruppo più grande).

I.2. Teilnehmendenliste / Liste des participants / Elenco dei partecipanti



Die Angabe der akademischen Titel und der institutionellen Zugehörigkeit aller Teilnehmenden ist zwingend notwendig. Die personelle Zusammensetzung der Gruppe soll über die drei Treffen hinweg konstant bleiben. Änderungen von mehr als einer Person gegenüber den Angaben des Antrags bedürfen der Zustimmung der drei Förderinstitutionen. An den Arbeitstreffen können in begrenztem Umfang Gäste beteiligt werden. Diese müssen nicht zwingend aus Deutschland, Frankreich oder Italien stammen. Die Förderung durch die drei Partner erstreckt sich nicht auf die Gäste. Die DFG ermöglicht deutschen Bewilligungsempfängerinnen und -empfängern, Mittel für Gäste (bis zu zwei pro Arbeitstreffen) zu verwenden, wenn deren Teilnahme sich aus der Sache begründet. Dies führt jedoch nicht zu einer Erhöhung der Gesamtbewilligung.



Il est impératif d'indiquer les titres académiques et l'affiliation institutionnelle de tous les participants. La composition du groupe doit rester identique lors des trois rencontres. Si plus d'une personne change par rapport au dossier soumis lors de la candidature, l'accord préalable des trois institutions portant le programme est nécessaire. Il est possible d'associer à chaque atelier des invités qui ne viennent pas forcément de France, d'Allemagne ou d'Italie. Cependant, leurs frais ne pourront être pris en charge par le financement mis à la disposition par la FMSH et la Villa Vigoni. Seul le financement apporté par la DFG permet aux organisateurs allemands de financer également des invités (jusqu'à deux par atelier, si leur participation est justifiée scientifiquement) ; dans ce cas cependant la somme mise à la disposition des organisateurs ne sera pas pour autant augmentée.



La composizione del gruppo deve restare invariata nel corso dei 3 incontri. Se si intende cambiare più di un partecipante rispetto alla lista fornita al momento della candidatura, sarà necessaria l'approvazione delle 3 istituzioni promotrici. Agli incontri trilaterali possono aggiungersi, in numero limitato, alcuni/e ospiti, che non devono necessariamente provenire dall'Italia, dalla Germania o dalla Francia. Il finanziamento messo a disposizione dalle tre istituzioni promotrici non può però essere utilizzato per coprire i costi di partecipazione degli ospiti. Tuttavia la DFG consente ai coordinatori / alle coordinatrici tedeschi/e di includere nel finanziamento un massimo di 2 ospiti per incontro, a condizione che la loro partecipazione sia motivata scientificamente e senza che ciò comporti un aumento della somma complessiva del finanziamento.

III. UMSETZUNG DER DREISPRACHIGKEIT / MISE EN ŒUVRE DU TRILINGUISME / ATTUAZIONE DEL TRILINGUISMO



Das Programm der Trilateralen Forschungskonferenzen ist explizit der **Förderung des Gebrauchs von Deutsch, Französisch und Italienisch als Wissenschaftssprachen** gewidmet. Es wird deshalb erwartet, dass der Austausch während der Treffen in diesen drei Sprachen stattfindet. Bei Gastvorträgen sind im Ausnahmefall auch Englisch oder eine andere Sprache möglich. Bei der Auswahl der Projekte spielt der Umgang mit der Dreisprachigkeit eine herausragende Rolle, wobei die Auswahlkommission besonders aufmerksam für Vorschläge ist, wie mit dem eventuellen Umstand umgegangen wird, dass nicht alle Teilnehmenden die drei Sprachen aktiv beherrschen.



Le programme des ateliers trilatéraux est explicitement consacré à la **promotion de l'utilisation de l'allemand, du français et de l'italien comme langues scientifiques**. Il est donc attendu que les échanges durant les rencontres se fassent dans ces trois langues. Pour les invitées, l'anglais ou une autre langue sont également possibles. Lors de la sélection des projets, la gestion du trilinguisme joue un rôle prépondérant et le comité de sélection est particulièrement attentif aux suggestions sur la manière de gérer l'éventuel fait que tous les participants ne maîtrisent pas activement les trois langues.



Il programma delle conferenze di ricerca trilaterali ha l'esplicito obiettivo di **promuovere l'uso di italiano, tedesco e francese come lingue scientifiche**. È quindi richiesto che i dibattiti durante gli incontri avvengano in queste tre lingue. Gli ospiti possono intervenire anche in inglese o in un'altra lingua. Nella selezione dei progetti l'attuazione del trilinguismo riveste un ruolo preponderante e il comitato di selezione è particolarmente attento alle proposte su come gestire il fatto che eventualmente non tutti i partecipanti abbiano competenze attive nelle tre lingue.

IV. INHALT UND PROGRAMMABLAUF DER VERANSTALTUNG / CONTENU ET DÉROULEMENT DE LA MANIFESTATION / CONTENUTI E PROGRAMMA DELLA MANIFESTAZIONE



Bitte beachten: Der Umfang der Angaben zu den Punkten IV.1. und IV.2. soll insgesamt 17.500 Zeichen (inkl. Leerzeichen) nicht überschreiten.



Merci de noter que les informations données dans les points IV.1. et IV.2. ne doivent au total pas dépasser 17.500 signes (espaces compris).



Si prega di tenere presente che le informazioni inserite ai punti IV 1. e IV 2. non devono superare i 17.500 caratteri (spazi inclusi).

IV.2. Programm der Forschungskonferenz / Programme de l'atelier trilatéral / Programma della conferenza trilaterale



Üblich sind zwei Arbeitstage in der Villa Vigoni. Aufgrund des Auswahlverfahrens findet das erste Treffen frühestens im Jahr nach der Antragstellung statt.



Deux journées de travail à la Villa Vigoni sont d'usage. Compte tenu de la procédure de sélection, la première réunion du groupe aura lieu au plus tôt dans l'année qui suit le dépôt du dossier de candidature.



Di solito sono previsti due giorni di lavoro a Villa Vigoni. A causa della procedura di selezione il primo incontro si svolgerà non prima dell'anno successivo alla presentazione della candidatura.



VI. WISSENSCHAFTLICHE LEBENSLÄUFE / CVs SCIENTIFIQUES / CURRICULA SCIENTIFICI



Bitte fügen Sie dem Formular die wissenschaftlichen Lebensläufe der **Antragstellenden und aller Teilnehmenden** hinzu, entlang dem folgenden Muster: pro Person max. 2.000 Anschläge inkl. Leerzeichen, dazu eine Liste einschlägiger Publikationen, fokussiert auf den Kontext des vorgeschlagenen Projektthemas, max. 5 Titel pro Lebenslauf.

Bitte gehen Sie in den Lebensläufen unbedingt auf die Kenntnisse (passiv/aktiv) der Teilnehmenden in den drei Arbeitssprachen des Trilateralen Programms (deutsch, französisch, italienisch) ein.



Merci de compléter le formulaire par les CVs scientifiques des **porteurs du projet et de tous les participants**, en respectant le modèle suivant : 2.000 signes maximum (espaces compris) par personne, en y ajoutant une liste des publications se référant à la thématique de l'atelier proposé (5 titres maximum par CV).

Veillez impérativement mentionner dans les CV les connaissances (passives/actives) des participants dans les trois langues de travail du Programme trilatéral (allemand, français, italien).



Si prega di completare il modulo di candidatura con i curricula scientifici **dei coordinatori / delle coordinatrici e dei/delle partecipanti**, secondo il seguente modello: massimo 2.000 battute (spazi inclusi) per persona, più una lista di massimo 5 pubblicazioni per persona pertinenti alla tematica del progetto.

Si prega di includere nei CV la conoscenza (passiva/attiva) dei partecipanti nelle tre lingue di lavoro del programma trilaterale (tedesco, francese, italiano).



Hinweise zum Auswahlverfahren / Informations concernant la procédure de sélection / Informazioni sulla procedura di selezione



Alle Anträge, die formal richtig und vollständig sind, werden einem mehrstufigen Auswahlverfahren unterzogen. Dieses beinhaltet die Begutachtung durch eine Fachgutachterin oder einen Fachgutachter sowie die Diskussion im Lenkungskreis des Trilateralen Programms, dem Vertreterinnen und Vertreter der Trägerorganisationen des Programms sowie wissenschaftliche Mitglieder, die von diesen benannt werden, angehören. **Empfohlen wird deshalb, bei der Abfassung des Antrags auf Verständlichkeit auch über den engeren Kreis von Spezialistinnen und Spezialisten des jeweiligen Themas zu achten.** Die Kriterien der Auswahlkommission sind insbesondere: Relevanz und Originalität der Thematik, Qualifikation der Antragstellenden und der Mitglieder der Arbeitsgruppe, Konzeption und Plausibilität des Arbeitsprogramms in der Abfolge der drei (oder zwei) Treffen, Mehrwert der trilateralen Kooperation, innovativer und produktiver Umgang mit der Mehrsprachigkeit.



Tous les dossiers de candidature formellement corrects et complets sont soumis à une procédure de sélection en plusieurs étapes. Elle comprend un examen du dossier par un pair et sa discussion au sein du comité de pilotage, composé de représentants des organismes porteurs du programme trilatéral et de membres universitaires nommés par ces derniers. **Il est donc recommandé de veiller, lors de la rédaction du dossier, à ce qu'il soit compréhensible y compris au-delà du cercle restreint des spécialistes du sujet concerné.** Les critères du comité de sélection sont notamment la pertinence et l'originalité du sujet, la qualification des porteurs de projet et des membres du groupe de travail, la qualité de la conception du programme de travail au regard des trois (ou deux) réunions et sa faisabilité, la valeur ajoutée de la coopération trilatérale, ainsi que l'usage innovateur et productif du multilinguisme.



Tutte le candidature formalmente corrette e complete sono soggette a una procedura di selezione in più fasi. Queste includono una revisione tra pari e una selezione da parte della commissione di valutazione del programma, che è composta da rappresentanti delle tre istituzioni promotrici e da docenti universitari nominati dalle istituzioni stesse. Si raccomanda quindi che la domanda sia redatta in modo tale da essere comprensibile anche al di là della cerchia ristretta di specialisti della disciplina in questione. I criteri del comitato di selezione includono: pertinenza e originalità dell'argomento, qualifiche dei coordinatori del progetto e dei membri del gruppo di lavoro, concezione e plausibilità del programma di lavoro rispetto ai tre (o due) incontri, valore aggiunto della cooperazione trilaterale, usi innovativi e produttivi del multilinguismo.